僑青

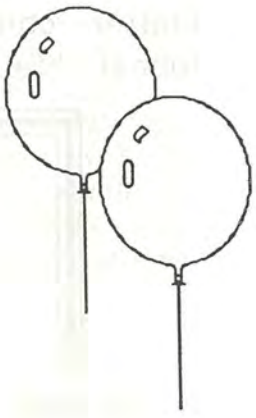
C.Y.L. NEWS

澳洲僑青社
CHINESE YOUTH LEAGUE OF AUSTRALIA Inc.
10 Dixon Street, Haymarket
N.S.W. Australia 2000
Tel. 267-3166
Fax (02) 283-4806
P.O. Box K313, Haymarket, N.S.W. 2000

9/ 10 93

中華文化
薪火傳
史跡長河
聖賢敬仰
尊親揚孝
道景慕
恭祝詩篇

僑青社敬老月命題
登西小陽唐如明



FROM THE EDITOR

Mind and Matter

Man, the most intelligent of all animals has invented a device which says that after 365 days we would be a year older. This measure might have been very useful in the days gone by. But as we step into the 21 Century, I begin to wonder if this device is still applicable and practical. Man's life span has been prolonged as we are better cared for when sick. Better nurished when healthy. Yes, better catered for in all aspects of mind and matter.

Mr. Leung Pui was right. He said at our Inaugural Birthday Party for our 'Happy Senior Member Group' that he has never consciously thought of his age as being old. True, at 80 he looks no older than people at their 50. The secret, he said is to be occupied body and soul.

Statistics revealed that as we step into 2000, man's average age will be near the mid 80. There is then the need to ensure that this rich resource of people power is not lost. 'Our Happy Senior Member Group' is our Mentor. From them, we should be inspired, encouraged to realize that Mind and Matter co-exist to give man the fullest life.

編者的話

觀感與角度

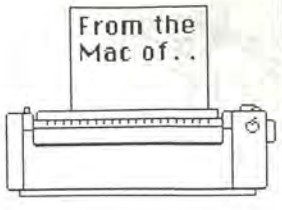
一年有三百六十五日，萬物之主人，就這樣把生命的時間編劃了。這一個編劃在要踏入二十一世紀的前奏，是相當不適當和實際。

人的壽命因多種因素已延長了。活到七八十是常見的事。眞的可以那麼說，五十是＜生活＞的開始。到這時，擔子放下了，要幹的也差不多交代了。生活比較寫意，時間也多點來幹自己要幹的事。

培叔說得對，他八十了，但他一點不覺得，沒有八十的感受。那天生日會，市長沙陀先生說培叔看來不到六十。養生之道是不讓自己被人爲的編劃克服捆牢。

調查証明，人能活到八十多是目前的事實。現在，我們有一群十分有經驗，體力健壯的老前輩。他們能給年青人他們擁有的豐富經歷，做人的哲理，處世的策略。領導年青的一代，踏進正直的大道。

＜樂齡組＞是僑青社最新的小組，但它是一個很富有經驗的資源。他們給我們的是面對生命的良方。他們的體驗是年青人的羅盤。他們的足跡是我們的籃圖，我們要眞惜他們的提示。他們是我們的老師。



編輯組：黃琚寧　彭秀歡　葉敏玲　范平島

EDITORIAL BOARD: KATIE YOUNG
FRANCIS PANG
MADELINE YIP
TOO PANG FAN

寓 敬 老 於 娛 樂

四十多年前，華人來埠的不多，雪梨華人集中區的唐人街 DIXON ST 也不常見許多華人，而唐人街的生意，當時也是冷冷清清的；甚至有間華人雜貨店只有半掩柴扉，一燈如豆，有一位華人老伯從黑暗中摸索，來應付少量顧客，做幾個司令的中土雜貨和藥材的小生意。此情此景，概可想見當時華人社會的真實面貌！

由中國雜貨老店比鄰的 66 DIXON ST 樓上的僑青社就顯得不一樣，每天都有許多人在活動，其中有齒高德重的、受尊敬的老人，和年輕力壯的后生小子，有的在看書下棋、練球讀報.....。晚上更加熱鬧了，人們在放工后，都走到這里來練歌習舞，以作表演文藝晚會或粵劇演出的準備。故而許多人說："僑青社以文娛起家"，真非虛語！

近十多年來，華人到埠者日衆，僑青社爲了展開工作，服務僑胞，早有舞蹈組、龍舟組、武術組、粵劇組....成立，推動工作，獲致良好成績，深入人心。今則更推廣尊賢敬老傳統，成立樂齡組，寓敬老於娛樂，用以發揚我中華民族敬老尊賢精神，團結高齡人士，每周三及周五在僑青社禮堂舉行聚會，得到多高齡或中齡人士參加學習歌藝或醫療衛生講座，及其他文娛節目等，參加者都朝氣蓬勃，共同娛樂，增進友誼，獲益良多。

樂齡組唐向明
九三年十月十五日

More than forty years ago, there were not many Chinese in Sydney. China Town, situated at Dixon Street did not see many Chinese faces either. The business in China Town was quiet. One Chinese shop had its door half ajar. An elderly man served his customers amidst the pea-sized beam from his light. His goods, Chinese groceries and medicine were only a few shillings. That was the scene. That was the silence. That was the face of China Town.

But next to the shop at 66 Dixon street, upstairs where CYL was, it was quite different. Every day, there were people, the older ones, the young ones and the strong ones, they were there reading the Chinese Newspaper, playing chess, practising table tennis....At nights the gathering was larger, the crowd bigger, the noise louder. Many came after a day's hard work to practise singing and dancing, to prepare for variety concerts and Cantonese Opera. And so many people said " CYL was born from a common interest in Culture." This is very true.

In the recent decade, more Chinese have arrived. CYL has extended its work to fulfill not just the cultural aspects such as the Dance Group, the Dragon Boat Group the Wushu Group the Cantonese Opera Group, but also to cater for the needs of the elderly. "The Happy Senior Citizen Group" was formed a few months ago. As inspired by the Chinese tradition of **RESPECTING THE ELDERLY** recreational activities are provided for senior menbers on Wednesday and Friday. This provides a chance for them to meet, enjoy each other's company and attend various seminars that would assist them in their daily life. But most of all, they can share with each other their common concerns, glee and grief, and benefit from each other's experiences.

CYL "Happy Senior Group" — by Jeffery Ng

Following months of preparation and planning by some dedicated members, CYL "Happy Senior Group" was formed on the 28th of July, 1993. There was a simple reception with light refreshment to welcome old and new members to the group.

The aim of forming this "Happy Senior Group" is to look after their welfare, to provide them with regular activities and to promote the traditional Chinese valued virtue of respecting the elderly. It also aims to provide them with a healthier and more purposeful live in their retirement. The Group as one of its objectives will endeavour to look after those elderly members who had in the past 54 years made great contribution to CYL and the Chinese community. CYL is now one big family community group providing services to people of all ages.

CYL appreciates the support the Group has received from both new and old senior members. The group is able to attract people of all talents. These senior members are energetic and cheerful. They participate in all activities, making every one of them interesting and successful. We confidently looking forward to a great future together.

Regular activities are organised on Wednesdays and Fridays. At CYL hall there are Cantonese opera singing, pop songs, table tennis, social game of Mahjong, Tai-chi and safety forum. Outdoor activities include short sight-seeing trips and city tours. Every Friday, there are either food tasting at restaurants with specially negotiated low prices or lunch gathering at CYL hall. Within the short time of 3 months, special events organised were Cantonese Opera performance and mid-August moon festival celebrationt. Every activities ended with bless and laughters.

On 30th of October, the inaugural CYL Senior Birthday Luncheon was held. The Senior Group provided a programme which effectively demonstrated the talent amongst our Senior Citizens. The "Birthday Party" which attracted well over 350 people was attended by the Rt. Hon. Lord Mayor of Sydney Ald. Frank Sartor, Hon. Clover Moore MP for Bligh, Vice-Consul General Wang Yong-qiu and Head of SBS Radio Mr. Quang Luu.

The Lord Mayor presented special birthday presents to the 15 birthday "girls and boys" who were born in the months of August, September and October. Ms Clover Moore presented a special present to the eldest member in this group Mr. Leung Pui who celebrated his 80th birthday. Mr. Wang Yong-qiu presented Ms Liu Siu-chun of a present for having the most number of descendants and Mr. Quang Luu presented the longest marriage award to Mr. & Mrs. Peter Tong who are celebrating their golden wedding anniversary. All of them were very touched. The crowd responded with big applause.

The entertainment programmes were of very high standard. It was greatly enjoyed and appreciated. Mr. Charlton Lok of Chung Chin Association suggested that the CYL Cantonese Opera troupe is fully qualified to give performance tour around Australia. We would like to thank all the guest performers who added further party atmosphere to the afternoon. The function ended with the drawing of raffles. The prizes were donated by some of our distinguished guests and members of CYL. We specially thank Minister Jim Longley for donating the birthday cake.

The following is the setup of the 1st CYL "Happy Senior Group" subcommittee and I would like to specially thank Ms Wu Dao-ping for her dedication to run the Senior Group activities.

Chairperson:	*Mak Bun*
Treasurer:	*Paul Lui, Mei Ah-lam*
Culture-secretary:	*Cheung Hung-fat*
Secretary:	*Peter Tong*
Welfare:	*Hong Coulter*

僑青社樂齡組蓬勃展開活動

黃克霖

經過多個月來的醞釀和幾位熱心社員的努力和計劃，僑青社樂齡組（快樂高齡組）終于在今年七月二十八日成立，當日在僑青社禮堂舉行了一個簡便的招待會歡迎新舊社員。

僑青社成立樂齡組的目的是爲一般高齡人士謀福利，組織經常性的高齡活動，提倡我們中華民族敬老的傳統美德，使高齡人士能有健康的活動，享受歡樂的晚年，同時也希望能照顧僑青社成立五十四年來爲僑青社出力、在華人社會爭取福利的高齡社員。樂齡組的成立使僑青社成爲一個更加完善的社團機構，真真正正爲各年齡階段的人士謀福利，提供服務，實行中華文化敬老扶幼的精神。

這次樂齡組的成立，多得原有許多高齡社員的支持，我們特此表示謝意。樂齡組在短短的幾個月中也吸收了許多新社員，使樂齡組人才濟濟，有了鞏固的根基。這些高齡組員，個個老當益壯，充滿精力，對各種活動都很有興趣，踴躍參加，每次活動都在歡樂聲中渡過。他們對樂齡組的將來充滿了信心和期望。

樂齡組的活動，在每個星期三和星期五進行。在僑青社禮堂進行的活動有唱粵曲、流行歌、乒乓球、衛生麻將、太極拳、健康操、各種講座等等，節目多姿多彩，層出不窮。出外的活動有短途旅行，市區游覽。樂齡組每星期五中午還在僑青社聚餐，或是拜訪各式的餐室，是組員的，特別優待，收費廉宜。在這短短的三個月中，在特別的活動方面，僑青社粵劇組和樂齡組先后爲高齡人士在僑青社禮堂舉行粵劇、粵曲演唱會，中秋聯歡會等，每次活動參加人數踴躍，樂氣融融，在歡樂聲中結束。

僑青社高齡生日會于十月三十日成功地舉行。這個盛大的生日會有三百五十多人參加，嘉賓有悉尼市市長沙陀先生，州議員摩爾女士，中國駐悉尼副總領事王永秋先生，民族電臺主任劉祥光先生和多位僑領。

我們很榮幸能請到沙陀市長頒發生日禮品給十五位壽星公、壽星女士，并由摩爾州議員頒發高齡獎給梁培先生，王永秋副總領事頒發子孫最多之禮給陳秀玲女士，和劉祥光先生頒發最長久恩愛夫妻獎給唐向明夫婦，他們很受感動，參加生日會的人們都給予熱烈的鼓掌。

生日會的餘興節目都達到很高水平，歌聲繞梁三日，在場聽衆洗耳恭聽，贊揚聲、鼓掌聲久久不謝。崇正會會長駱漢豪先生表示，僑青社粵劇水平之高，已能組團環游全澳。能得到這樣的表揚，我們在此萬二分衷心感謝粵劇粵曲演員、大老官和前輩們。

最后的節目是抽獎，我們多謝各個熱心嘉賓、機構和社員贊助名貴獎品，更衷心感謝本州社區服務部部長龍利先生對這次生日會的支持，捐送精美的三層蛋糕。

盛會在歡樂的掌聲中完滿結束。

我們在此多謝吳道萍女士熱心、勤力工作，使每次活動都能順利進行，得到成功。

以下是僑青社樂齡組首屆小組委員：

組長：　麥　斌
財政：　呂培初
　　林美雅
文娛：　張鴻發
文書：　唐向明
福利：　劉奇鳳

僑青社樂齡組多謝以下機構、商家和人士捐助生日會禮物及抽獎獎品：

中國駐悉尼總領事館　新州社區服務部　澳洲潮州同鄉會　澳州華裔相濟會
美膳海鮮酒樓　德記燒臘　明海燒臘　金堡餅家　澳洲僑青社　麥斌先生
黃寶榮先生　黃克霖先生　吳佩玉女士　楊廣釗先生　陳佩蓮女士　陳秀中女士
吳道萍女士　唐向明先生　呂培初先生

同一生聯會

同一生聯會

同一生聯會

同一生聯會

同一生聯會
'93 10 30

同一生聯會

A Police community information seminar organised by CYL and the City of Sydney Police for the CYL Senior Group. Police Community Liaison Officer Mr King Lee (Centre). 僑青社和雪梨市警區爲僑青社樂齡組聯合主辦警察服務示範講座．中爲警民聯絡主人李競榮先生．

CYL at the Celebration Banquet for China's 44th National Day orgnised by NSW Chinese Community Organisations and Australia China Friendship Society. 僑青社參加新州華人社團及澳中友好協會聯合主辦的宴會，慶祝中華人民共和國第四十四周年國慶．

On 16/10 & 17/10/93, CYL Dragon Boat Team took part in the Gold Coast race and came second in the Saturday Championship race. 僑青社龍舟隊於十月十六至十七日遠征黃金海岸，榮獲全場亞軍．

中國駐悉尼新舊副總領事拜訪僑青社

周毅光

十月二十三日下午三時，一輛乳白色的平治小車駛至僑青社門前停下，從車廂中走出來兩男一女，他們就是中國駐悉尼總領事館副總領事吳漢泉、王永秋和領事蕭媚琬。由於吳漢泉副總領事任滿即將回國，而接任副總領事的王永秋履新，故由蕭媚琬領事陪同專訪僑青社，爲向該社領導和委員們作最后一次的辭行。

是日參加迎送新舊副總領事一行的有梁錫洪主席，黃琚寧、張維德、黃克霖副主席，黃寶榮顧問，以及楊廣釗、黃祥、彭秀歡、陳玲、朱啓田、葉敏玲、吳佩玉、吳道萍等執委委員。

座談會未開始前，先由梁錫洪、黃琚寧、張維德、黃克霖正副主席和黃寶榮顧問以及黃祥等部分執委陪同吳、王副總領事和蕭領事觀看了僑青社粵劇團正在排練的場面，并與演職人員合影留念。之后便到僑青社會議室進行近一小時的迎送座談會。

梁錫洪主席以東道主的身分先講了話，除力贊吳漢泉副總領事在過去四年中的政績，并表達了僑青社對其即將離任依依不舍之情外，還熱烈歡迎老朋友王永秋副總領事到任，并表示希望他今后近一步與僑青社保持聯系。隨着吳、王兩位副總領事也相繼發表了意見。他倆除感謝僑青社多年來對總領事館的支持和一片深情厚意外，還希望今后爲加强中澳兩國人民之間的友誼和文化交流等方面共同合作，并做出更大的貢獻。

吳漢泉副總領事因很快就要離澳返國，所以他最后說，堅信我們的友誼不會忘記的，雖今后來澳機會很少，但他希望今后在北京與大家見面。

王永秋副總領事雖剛來履新，但他在七十年代初曾派駐澳洲任外交官，與僑青社有過一段深情交往。因此，這次重逢見到多位老友坐在一起，十分高興，毫無陌生之感。爲搞好今后社團工作，王永秋副總領事希望僑青社今后多與他聯系，有問題需要解決的，他也表示決盡全力給予幫助解決。

座談會由始至終，十分活躍，并洋溢着一片友誼、歡樂的氣氛。在座談會將要結束時，吳、王兩副總領事和蕭媚琬領事與到會者合影留念。

Farewell and Welcome

In the afternoon of October 23, CYL executives and committee menbers welcome the visit of immdiate past Vice-Consul General Wu Hanquan and the newly appointed Vice-Consul General Wang Yongqiu. They were accompanied by Consul Xiao. Joe Leung, President of CYL spoke the sentiment of all present when he indicated that during the four years Vice-Consul General Wu was in Sydney, he has achieved much in bridging the gaps that existed amongst some Chinese Community organisations. Joe also sincerely welcome new Vice-Consul General Wang who is an old friend of CYL.

Vice-Consul General Wu in his farewell speech expressed his thanks for the assistance and support given to him and look forward to seeing us again in China.

New Vice-Consul General Wang indicated that he was really happy to have the chance to renew the friendship which he began 14 years ago in Australia, prior to the establishment of the Sydney Consulate General. He was then based in Canberra and visited many Chinese organisations in all States. But he remembered dearly the nights he spent with CYL members in the old premises. He asked that he would be given the same support and assistance as rendered to Vice-Consul General Wu. He would endeavour to further promote friendship, goodwill and trade links between the two countries.

Both Vice-Consuls General watched the Dance Group do their routine Saturday practice. They also spent sometime listening to the Cantonese Opera Group in its preparation for the inaugural Birthday Party for the senior members before the formal farewell and welcome.

CYL AT TEDDY BEARS' PICNIC

On Sunday 31 October 1993, the Children's Hospital Fund organised the Teddy Bears' Picnic at Darling Harbour to raise fund for the Children's Hospital, Camperdown, and the Chinese Youth League was invited to take part in the grand parade and the stage performance.

The Teddy Bears' Picnic is an annual event with the aim to raise community awareness of the work of the Hospital, and to promote child health, safety and accident prevention, and attracted over 200,000 people last year.

On the trains on Sunday morning, one could already see families with children, some clutching teddy bears on their laps while some had teddy bears neatly tucked in their backpacks, travelling towards the city with excitement and anticipation.

Early at about 9 am, performers and helpers of CYL Dance and Lion Groups started arriving at the Chinese Youth League in preparation for the day's activity. The CYL contingent of more than twenty people marched to Harbourside assembly point at 10.45 am in their colourful costumes, attracting a lot of attention from the large crowds that had already gathered on the way.

At 11 am, a helicopter hovered over Darling Harbour and brought the Bandaged Teddy Bear to the tumultuous cheers of the children and adults. The Grand Parade then commenced and the huge banner of the Chinese Youth League once more fluttered over Darling Harbour.

The Parade ended at Tumbalong Park, and after a short rest, the stage performances began with the Chinese Youth League presenting the first segment of program, including "Picking Turnip" Dance, "Handkerchief Dance" and the Northern Lion Dance. All these dances were colourful and lively and fitted in perfectly with the day's atmosphere and received much applause from the audience. It was a good effort by CYL for a good cause.

T.P. Fan

僑青社參加兒童醫院小熊野餐會

十月三十一日星期日，兒童醫院基金會爲兒童醫院籌款，在雪梨達令港舉行“小熊野餐會”，僑青社舞蹈組和舞獅組受邀參加游行，并表演節目。

“小熊野餐會”是以玩具熊爲主題的一個有趣的大型綜合性活動，目的在于提高社區對兒童醫院的工作的認識，提倡兒童健康、安全和預防意外，每年都吸引數十萬人來參加。

早上在火車上，已可看到許多家長携兒帶女，孩子們或是把小熊抱在懷里，或是放在背包中，興致勃勃，趕向達令港。

僑青社舞蹈組和舞獅組的演員及工作人員，在早上九時左右便陸續來到僑青社準備。十時三刻，一行二十多人，步行至達令港內游行隊伍集合地點。一路上已見游人熙來攘往，携帶的玩具熊，大大小小，更是數也數不盡。

十一時，直升機送來了縛上繃帶的大熊，在成千上萬兒童的歡呼聲中降落，游行隨着開始，僑青社的大旗，又一次飄揚在達令港的上空。

游行至達令港的大草坪完畢，休息片刻后，舞臺文娱節目即在中午十二時開始，由僑青社演出首段節目，包括舞蹈“拔蘿卜”、“手絹舞”和北獅。這些節目生動、活潑、有趣，極好地配合了當天的節日氣氛，更得到無數兒童和成人觀衆的歡呼和鼓掌。

僑青社爲這天有意義的活動出了力量。

（范平岛）

加强警民合作　舉辦樂齡人士講座

新南威爾士州雪梨市警局爲加强警民合作，於十月二十日星期三下午與僑青社聯合舉辦講座。原定是次講題是“樂齡人士安全講座”，后改爲警察服務示範。

僑青社主席梁錫洪、副主席黄克霖也出席參加，梁錫洪還講了話。雪梨市警區盧格斯督察、高級警長辛格禮莅臨指導，民族社區警民聯絡主任李競榮幫助講解。

是日到會樂齡人士近五十人，警方進行了三個方面的服務運作示範，一是警犬隊，二是交通雷達監測，三是救援隊到場講解及示範。雖每次示範講解是采用英語，但由于有警方李競榮主任傳譯，使大家聽得更清楚，并越聽越感興趣。

鑒于目前雪梨市區治安欠佳，引起各界人士的關心。因此僑青社與警方計劃下次講座，則圍繞講解樂齡人士應如何提防盜竊、搶劫、毆打和欺詐的問題，以及提高個人的安全認識等。

（周毅光）

YOUTH GROUP SKI TRIP 1993

The snow was great, the sun was shining and the people were wonderful. Is there anything else to report? Of course there is. The Youth Group ski trip left Sydney on Friday 20 August. About a bus load of people dared to venture to the snow with us this year and the trip comprised a couple of rookies.

New comers such as Cynthia, Clara and of course our man Martin were destined to be included for the Youth Group ski trip folklore.

The biggest news would probably be of Cynthia, especially for the fact that in the history of the Youth Group ski trip, she is the only one so far to be privileged enough to be carried down the mountain on a stretcher!

But luckily for Ken Wong, she seemed to be okay and was ski-ing on the second day of the trip. Ken Wong was "off the hook", so to speak.

Our traditional Saturday night at the lodge fell through this year to the ever attracting Station resort, to which a many turned out to party. Some of the party goers didn't make it back until 6 am the very next morning. Dare us say that they had a good night.

Meanwhile, others were confined to watching Australia lose the sixth test match and the Sydney Kings winning a rare match this season back at the lodge. Others still had to put up with card games all night.

This year, as usual we had our share of excuses for poor ski-ing. Last year we had Winston Wong on the problems of faulty skis, and this year we had Martin.

Martin had managed to get ski boots a size too small, and this had hampered his "gracious" ski-ing technique. Who knows what and who will be in store for next year's excuses for poor ski-ing.

Well, that's another year of ski-ing for the Youth Group. Thanks to Thomas Tong, our ever dedicated and ski enthusiast, for his undeterring efforts to making this ski trip possible. And also a special mention to the future Mrs Tong for putting up with all the phone calls and the stress both had to endure.

Edwin Young

1993 CYL MAHJONG COMPETITION

CYL Youth Group held its annual Mahjong Competition on Sunday 3 October 1993. The day was a marathon event as players began from 10:30 am until 1:00 am the next morning when the final four players were determined. The final of the Mahjong Competition was held on 10 October 1993.

It seemed that age and experience came through when Desmond Chu ultimately became the 1993 winner. Second place went to Patrick Wong, third place to Ken So and fourth place to Andy Poon. Congratulations to all four players on their efforts and for an exciting final.

This is the 4th year in running the Mahjong Competition, and with the purchase of a Perpetual Trophy, we hope that the event will be a major drawcard on everyone's calendar.

To acknowledge past winners of the Mahjong Competition, the following names have been added on the Perpetual Trophy:

1990 - Silver Lee
1991 - Desmond Chu
1992 - Patrick Wong

Thank you to all Youth Group members for their help and support, and especially to all the players for their time and participation. Hope to see you all again next year.

Millie Soo

CHINESE YOUTH LEAGUE

END OF YEAR PICNIC

Date: Saturday, 18/12/93
Place: Lane Cove River Park

Member & family: $6.00 per person
Non-Member: $8.00 per person

Lunch included. Cultural performances by CYL Dance Group.

Bookings with CYL Dance Group or CYL Office by 3/12/93.

僑青社年底野餐會

日期： 18/12/93 星期六
地點： Lane Cove 河公園

社員及家人：每人六元
非社員：每人八元

包括午餐。僑青社舞蹈組表演文娛節目。

有興趣參加者，請於十二月三日之前向僑青社舞蹈組或辦公室報名。

CYL SENIOR GROUP SAYS THANKS

The CYL Senior Group wishes to thank the following for donating gifts and raffle prizes for the Senior Group Birthday Party.

Consulate-General of the People's Republic of China in Sydney
Department of Community Services
Australian Teo Chew Association
Australian Chinese Descendants & Mutual Association
Yumsing Seafood Restaurant

BBQ King	Campbell Cakes
BBQ Ming-Hai	Chinese Youth League
Mr Mak Bun	Mr Peter Wong
Mr Jeffery Ng	Mrs Helen Chu
Mr Eddy Young	Ms Brenda Chan
Ms Sou Chung Zhen	Ms Dao-Ping Wu
Mr Peter Tong	Mr Paul Lui

僑青社樂齡組通告

承蒙‘亞洲電視澳紐總代理’慷慨捐贈香港亞洲電視印制精美 1994 年大月曆給僑青社樂齡組組員。凡我組員請帶備僑青社社章前往以下地址（匯豐銀行對面）領取月曆。

亞洲電視
Yau's Entertainment Pty. Ltd.
Room 13-15, 647 George Street
Sydney, N.S.W. 2000, Australia.
P.O.Box 439 Haymarket
Tel: (02) 281 5921, (02) 281 9253
Fax: (02) 281 0779

CYL Dance Group and Northern Lion Group performed at Darling Harbour on 31/10/93 in support of the Teddy Bears' Picnic Day organised by the Children's Hospital. 爲支持兒童醫院在達令港舉行的‘小熊野餐會’，僑青社舞蹈組和北獅組演出助慶，以娛上萬觀衆.

THE CHINESE YOUTH LEAGUE
Presents
CHINATOWN CARNIVALE 94

Date: Saturday, 5/2/94
Venue: Dixon Street, Chinatown

All day free multicultural entertainment and fete stall activities to celebrate Carnivale and Chinese New Year. Gigantic evening lantern procession from Chinatown to Darling Harbour organised in conjunction with State Carnivale Office, open to public participation.

Raffle tickets on sale with prizes Such as Sydney-Hong Kong return air tickets for two (donated by Cathay Pacific), $1000 cash in account (Hong Kong Bank), Sydney Hilton weekend for two, Angus & Coote gift voucher, Regal Restraurant banquet (1 table), and more. Drawn 5/2/94 on Chinatown Carnivale Day. Our thanks to the donors of the raffle prizes for their support.

澳洲僑青社主辦
1994 中國城嘉年華會

日期： 5/2/94 星期六
地點： 中國城德信街

全天免費多元文化文藝節目，各式攤檔，慶祝嘉年華會和華人新年。晚上和州政府嘉年華會辦公室聯合主辦大型燈籠游行，從中國城經佐治街行至達令港，公共人士、男女老幼，皆可參加。

有抽獎彩票出售，獎品包括雙人悉尼香港來回機票（國泰航空公司捐助）、香港銀行户口現金一千元、雙人悉尼希爾敦大酒店周末、安格斯古特禮券。富豪酒樓酒席一桌等等。抽獎日期九四年二月五日，中國城嘉年華會當天。

我們在此多謝以上商家捐助抽獎獎品。

The CYL News
REGISTERED BY AUSTRALIA POST: PUBLICATION No. NBH5531
澳 洲 僑 青 社

SURFACE MAIL

Postage Paid
Haymarket
NSW AUST
2000

Chinese Youth League

If unclaimed within 7 days, please return to:

P. O. BOX 313 HAYMARKET N. S. W. 2000